

DE

SLO

IT

FR

GB

NL

Gebrauchsanweisung

Navodila za uporabo

Istruzioni per l'uso

Instructions

Instructions for use

Gebruiksaanwijzing

SOLE AQUA PUR



SOLE AQUA PREMIUM



DE Nicht für gewerbliche Anwendung geeignet. Befolgen Sie bitte die Reihenfolge der Beschreibung und beachten Sie die Hinweise – für unsachgemäße Anwendung übernehmen wir keine Haftung und Garantie!

SLO Ni namenjeno za profesionalno uporabo. Prosimo, da pazljivo sledite opisu in upoštevate opozorila – ob nestrokovni uporabi ne prevzemamo nobene obveze, niti garancije!

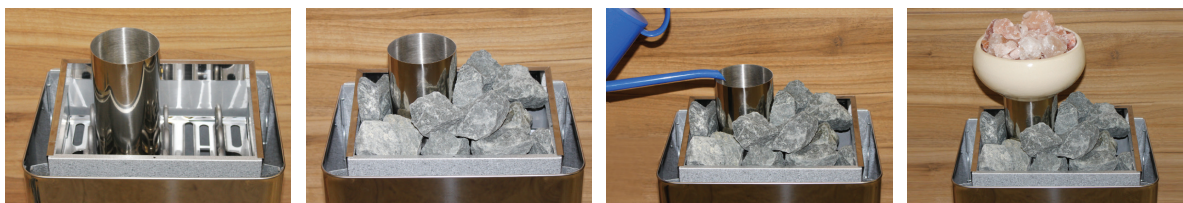
IT Non idoneo per l'uso commerciale. Si prega di attenersi alla sequenza descritta e di rispettare le indicazioni – Non si assume alcuna responsabilità né garanzia in caso di utilizzo non conforme!

FR Ne convient pas à l'usage industriel. Prière de respecter l'ordre chronologique des instructions et d'observer les indications – nous déclinons toute responsabilité et n'appliquons pas de garantie en cas d'utilisation non conforme!

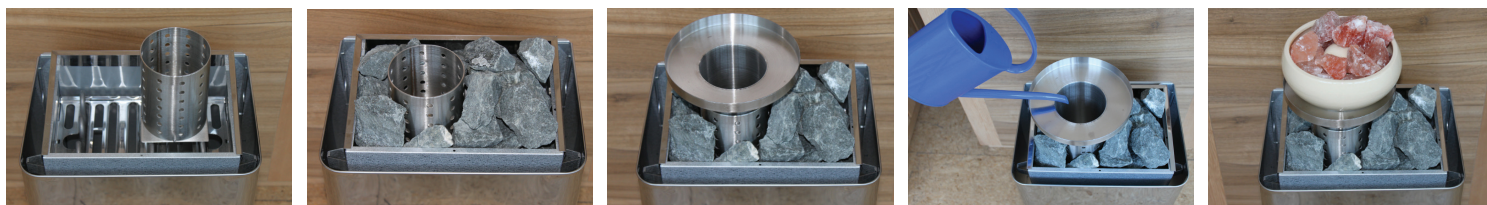
GB Not suitable for commercial purposes. Please follow the instructions in the correct order and observe the user notes – we assume no liability or guarantee for incorrect use!

NL Niet geschikt voor commercieel gebruik. Volg de volgorde van de beschrijving en volg de instructies – voor oneigenlijk gebruik aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid en bieden we geen garantie! Den we geen garantie!

SOLE AQUA PUR



SOLE AQUA PREMIUM



MONTAGE:

DE Montage Sole-Aqua-Pur, Sole-Aqua-Premium

Sole-Aqua-Pur bestehend aus: Edelstahlzylinder, Verdampfertopf und Salzsteine

Sole-Aqua-Premium bestehend aus: Einsatz aus Edelstahl, Edelstahlzylinder mit Wasserauffangschale, Verdampfertopf und Salzsteine

Sachgemäßes einsetzen in Ihren Saunaofen:

1. Bitte nehmen Sie die Steine aus Ihrem Saunaofen.
2. Stellen Sie den Edelstahlzylinder mittig auf die Heizstäbe in den Ofen.
3. Umgeben Sie den Edelstahlzylinder, so stabil wie möglich, wieder mit den Saunasteinen.
4. Füllen Sie den Edelstahlzylinder mit Wasser auf (3/4 voll).
5. Geben Sie in den Verdampfertopf nach eigenen Wünschen die Salzsteine und eventuell Kräuter und setzen Sie den Topf auf den mit Wasser gefüllten Zylinder.

SLO Montaža Sole-Aqua-Pur, Sole-Aqua-Premium

Sole-Aqua-Pur sestavljeno iz: nerjavni cilinder, uparjalna posoda in solni kamni

Sole-Aqua-Premium sestavljeno iz: nerjavni vstavek, nerjavni cilinder, uparjalna posoda, solnih kamnov

Po vrsti vstavite v vašo peč za savno:

1. Odstranite kamne iz vaše peči.
2. Postavite nerjavni cilinder sredinsko na grelne spirale tako, da bo stabilen.
3. Obdajte nerjavni cilinder s kamni čim bolj enakomerno ter pazite na stabilnost.
4. Napolnite nerjavni cilinder z vodo (do 3/4 poln).
5. Dodajte v uparjalno posodo poljubno količino solnih kamnov in morebiti še zelišča ter postavite posodo na uparjalni cilinder napolnjen z vodo.

IT Montaggio Sole-Aqua-Pur, Sole-Aqua-Premium

Sole-Aqua-Pur composto da: cilindro in acciaio inox, vaso dell'umidificatore e pietre di sale

Sole-Aqua-Premium composto da: inserto in acciaio inossidabile, cilindro in acciaio, inossidabile con grande coppa per l'acqua, contenitore di vaporizzazione, gemme di sale

Montaggio corretto nella stufa per sauna:

1. Rimuovere le pietre dalla stufa della sauna.
2. Posizionare centralmente il cilindro in acciaio inox sulle barre riscaldanti nella stufa.
3. Circondare il cilindro in acciaio inox con le pietre cercando di renderlo più stabile possibile.
4. Riempire il cilindro con acqua (livello di riempimento: 3/4).
5. In base alle proprie preferenze, inserire le pietre di sale nel vaso dell'umidificatore ed eventuali erbe, quindi collocare il vaso sul cilindro riempito con acqua.

FR

Installation de Sole-Aqua-Pur, Sole-Aqua-Premium

Sole-Aqua-Pur le kit comprend: un cylindre en acier inoxydable, une coupe d'évaporation et des pierres de sel

Sole-Aqua-Premium le kit comprend: panier en acier inoxydable, cylindre en acier inoxydable avec grand réservoir d'eau, chaudron d'évaporation, pierres de sel

Installation correcte dans votre poêle de sauna:

1. Sortez les pierres de votre poêle de sauna.
2. Posez le cylindre en acier inoxydable au milieu des résistances dans le poêle.
3. Disposez les pierres à sauna autour du cylindre en acier inoxydable afin qu'il soit aussi stable que possible.
4. Remplissez d'eau le cylindre en acier inoxydable (jusqu'aux 3/4).
5. Placez selon vos souhaits les pierres de sel et éventuellement quelques herbes dans le bol d'évaporation, puis posez le sur le cylindre rempli d'eau.

GB

Assembly Sole-Aqua-Pur, Sole-Aqua-Premium

Sole-Aqua-Pur consisting of: special steel cylinder, evaporator pot and salt stones

Sole-Aqua-Premium consisting of: special steel insert, special steel cylinder with huge water catchment bowl, evaporator pot and salt stones

How to insert properly into your sauna heater:

1. Please remove the stones from your sauna heater.
2. Place the special steel cylinder into the heater in the middle of the heating rods.
3. Place the sauna stones around the special steel cylinder, so that it stands as stable as possible.
4. Fill the special steel cylinder with water (3/4 full).
5. Put the salt stones and eventually herbs into the evaporator pot according to your wishes and place the pot onto the cylinder filled with water.

NL

Montage Sole Aqua Pur, Sole Aqua Premium

Sole-Aqua-Pur bestaat uit: Roestvrijstalen cilinder, verdampertop en zoutstenen

Sole-Aqua-Premium bestaat uit: Inzetstuk van roestvrij staal, roestvrijstalen cilinder met een wateropvangbak, verdampertop en zoutstenen

Doelmatig gebruiken in uw saunakachel:

1. Haal de stenen uit uw saunakachel.
2. Plaats de roestvrijstalen cilinders in het midden op de verwarmingselementen van de oven.
3. Plaats de saunastenen opnieuw rond de roestvrijstalen cilinder. Doe dit zo stabiel mogelijk.
4. Vul de roestvrijstalen cilinder met water (3/4 vol).
5. Voer in de verdampertop naar eigen behoefte zoutstenen en eventueel kruiden toe en plaats de pot op de met water gevulde cilinder.

UNSER TIPP:

DE

Befüllungsmöglichkeiten des Verdampfertopfes

- Nur Salz oder nur Kräuter; Salz und Kräuter gemischt
- Salz und Tee gemischt (bei Tee immer einen Teebeutel verwenden)
- Salz, Lavendel und Rosenblüten gemischt

Ob man selbst Kräuter trocknet oder diese in der Apotheke oder Reformhaus kauft, man sollte sich in jedem Fall über die Wirkungen und die Nebenwirkungen erkundigen.

SLO

Možnosti polnjenja uparjalne posode

- Samo sol ali samo zelišča; Sol in zelišča mešano
- Sol in čaj mešano (pri čaju vedno uporabite čajno žličko)
- Sol, sivka in rožni listi mešano

Ne glede na to ali zelišča nabirate in sušite sami, ali jih kupite v lekarni, se morate poučiti o učinkih in stranskih učinkih zelišč.

IT

Possibilità di riempimento del vaso dell'umidificatore

- Solo sale o solo erbe; Sale e erbe
- Sale e tè (per il tè utilizzare sempre le bustine)
- Sale, lavanda e petali di rosa

Se si provvede a far seccare le erbe in casa o le si acquista in farmacia o presso negozi specializzati, è necessario in ogni caso informarsi su eventuali effetti positivi ed effetti collaterali.

FR

Exemples de contenus pour le bol d'évaporation

- Seulement du sel ou seulement des herbes; Mélange de sel et d'herbes
- Mélange de sel et de thé (n'utiliser que du thé en sachets)
- Mélange de sel, de lavande et de fleurs de rose

Que l'on fasse sécher soi-même les herbes ou que celles-ci soient achetées dans une pharmacie ou un magasin de produits diététiques, il est indispensable de s'informer de leur action et des effets secondaires.

GB

Filling options for the evaporator pot

- Only salt or only herbs; Salt and herbs mixed
- Salt and tea mixed (always use a teabag for tea)
- Salt, lavender and rose blooms mixed

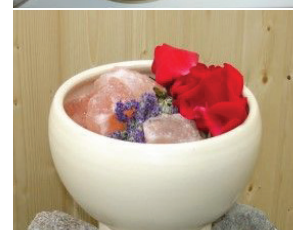
It does not matter whether you dry herbs yourself or buy them at the chemist's or in a health store, you should definitely inform yourself about their effects and any side effects.

NL

Vulmogelijkheden van de verdampertop

- Alleen zout of gewoon kruiden; zout en kruiden gemengd
- Zout en thee gemengd (bij thee altijd een theezakje gebruiken)
- Zout, lavendel en rozenblaadjes gemengd

Of u nu zelf kruiden droogt of deze in de apotheek of de diëtwinkel koopt, u moet zich in ieder geval over de effecten en neveneffecten informeren.



WARNHINWEISE:

DE

1. **WARNUNG - bitte dringend beachten!!**

- NIEMALS den heißen Verdampfertopf (Salz-Kräuterschale) mit Wasser befüllen oder übergießen! Der Verdampfertopf kann dadurch zerspringen!
 - Heu, Kräuter, Kiefernzweige etc. dürfen nicht über den Rand des Verdampfertopfes hinaus ragen -> Brandgefahr
- Für unsachgemäße Anwendung übernehmen wir keine Haftung!**



SLO

1. **OPOZORILA - nujno upoštevajte!**

- Nikoli ne polnite ali polivajte vode po vroči uparjalni posodi! Uparjalni lonec lahko zaradi tega poči.
 - Seno, zelišča, borove vejice i.t.d. nikoli ne smejo segati čez rob uparjalne posode -> nevarnost požara !
- Za nestrokovno uporabo ne prevzemamo nobenega jamstva!**



IT

1. **AVVISO - da rispettare assolutamente!!**

- Non riempire mai il vaso caldo dell'umidificatore o versarci sopra acqua (bacinella delle erbe/sale) ! Il recipiente per la vaporizzazione potrebbe rompersi!
 - Fieno, erbe, rami di pino, ecc. non devono sporgere oltre il bordo del vaso dell'umidificatore -> pericolo di incendio
- Non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo non conforme!**

FR

1. **ATTENTION - à observer impérativement!!**

- Ne jamais remplir d'eau ni arroser le bol d'évaporation (bol contenant les sels, herbes) lorsqu'il est chaud ! Le pot d'évaporation risquerait d'éclater !
 - Eviter de laisser le foin, les herbes, les branches de pin etc. dépasser du bord du bol d'évaporation -> risque d'incendie
- Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme !**



GB

1. **WARNING - please strictly observe!!**

- Never fill water into the hot evaporator pot (salt-herb bowl) or pour water over it! The evaporator pot can burst as a result of it.
 - Hay, herbs, pine branches etc. must never project over the edge of the evaporator pot -> danger of fire
- We assume no liability for incorrect use!**

NL

1. **WAARSCHUWING - dringend in acht nemen!**

- Vul de warme verdampertop (zout-kruidenschaal) NOOIT met water en giet er nooit water op! De verdampertop kan daardoor barsten!
 - Kruiden, dennentakken enz. mogen niet over de rand van de verdampertop uitsteken -> brandgevaar
- Voor oneigenlijk gebruik aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid!**

REINIGUNG:

DE

2. **Reinigung:**

Der Edelstahlaufsatz sowie der Verdampfertopf sind nach jedem Saunabad, nach Abkühlung mit warmen Wasser zu reinigen!

SLO

2. **Čiščenje:**

Nerjavni nastavek in cilinder, kakor tudi posoda za kamne se morajo očistiti s toplo vodo po vsaki uporabi! Čiščenje je možno šele, ko se naštetih deli ohladijo!

IT

2. **Pulizia:**

Una volta raffreddati, accessorio, cilindro e vaso dell'umidificatore devono essere puliti con acqua calda dopo ogni seduta di sauna!

FR

2. **Nettoyage:**

Il est recommandé de nettoyer à l'eau chaude l'accessoire en acier inoxydable, le cylindre ainsi que le bol d'évaporation refroidis après chaque sauna !

GB

2. **Cleaning:**

Cleaning of the special steel attachment and the cylinder as well as the evaporator pot is necessary after every sauna session; first leave the parts to cool, then clean with warm water!

NL

2. **Reiniging:**

Reinig het roestvrijstalen opzetstuk en de verdampertop na elke sauna na afkoeling met warm water!

DE

3. **Nach Gebrauch, den Keramiktopf auf den Boden herunterstellen.**

Wir empfehlen den Keramiktopf erst kurz vor dem nächsten Saunabad wieder auf den Aufsatz zu stellen, um eine Salzkristallenbildung zu vermeiden, die durch Verdunstung des Restwassers im Zylinder oder Verdampferofen entstehen kann.

SLO

3. **Po uporabi postavite nerjavni cilinder na tla.**

Priporočamo, da keramični lonec postavite na nerjavni nastavek šele tik pred naslednjo uporabo in s tem preprečite nastajanje solnih oblog na loncu, ki nastajajo zaradi hlapenja preostanka vode.

IT

3. **Dopo l'uso, appoggiare a terra il cilindro in acciaio inox.**

Si consiglia di riposizionare il vaso in ceramica sul supporto prima della successiva seduta di sauna per evitare la formazione di strati di sale che può verificarsi mediante evaporazione dell'acqua residua nel cilindro o nella stufa di evaporazione.

FR

3. **Reposer le pot en céramique sur le sol après utilisation.**

Nous conseillons de ne placer le pot en céramique sur le support que juste avant la nouvelle séance de sauna, afin d'éviter la formation d'une croûte de sel due à l'évaporation du reste de l'eau dans le cylindre ou le poêle à évaporation.

GB

3. **After the usage place the evaporator pot down to the floor.**

We recommend placing the ceramic pot on the attachment again, shortly before the next sauna session, in order to avoid the formation of salt crystals, which can result from evaporation of residual water in the cylinder or the evaporator heater.

NL

3. **Plaats na gebruik de verdampertop op de vloer.**

Wij raden aan om de keramische pot eerst kort voor de volgende sauna opnieuw op het opzetstuk te plaatsen om korstvorming van zout te vermijden. Deze kan ontstaan door verdamping van het resterende water in de cilinder of verdampingsradiator.

